|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Für die Handhabung und das Ausfüllen der Vordrucke werden folgende Hinweise gegeben:   * *die* ***blauen*** *Abschnitte sind Anleitungen, die zu berücksichtigen und anschließend zu löschen sind;* * *die* ***roten*** *Abschnitte sind eventuell bzw. alternativ, sie sind zu bearbeiten und/oder zu löschen, je nach Besonderheit des einzelnen Verfahrens und jeder Vergabestelle.* | | **Versione 27.09.2022** | Per l’utilizzo e la compilazione dei modelli si forniscono le seguenti informazioni:   * *le parti in* ***blu*** *sono istruzioni da tenere in considerazione e cancellare;* * *le parti in* ***rosso*** *sono eventuali, alternative, da modificare e/o cancellare in base alle specificità di ciascuna procedura e di ciascuna stazione appaltante.* | |
| **VERFAHREN AUSSCHLIESSLICH NACH PREIS** | |  | **PROCEDURA SOLO PREZZO** | |
| **Niederschrift Nr. 1 der Sitzung** **betreffend das offene Verfahren / Verhandlungsverfahren in elektronischer Form** | |  | **Verbale n. 1 di seduta per la procedura aperta / negoziata svolta con**  **modalità telematica** | |
|  | |  |  | |
| zum/r Auftrag/ der Arbeiten / Lieferungen / Dienstleistung | |  | per l’appalto/ dei lavori/ delle forniture / del servizio | |
|  | |  |  | |
| **/**      **-**  **CIG:** | | | | |
|  | |  |  | |
| Am      , mit Beginn um       Uhr, findet in Bozen, Südtiroler Straße 50, die öffentliche / öffentliche Sitzung per Videokonferenz / nicht öffentliche Sitzung bezüglich des offenen Verfahrens / Verhandlungsverfahrens für die Vergabe der obgenannten Leistung statt. Diese Sitzung hat die Öffnung der Verwaltungsunterlagen, die im virtuellen Umschlag A enthalten sind, zum Gegenstand.  *[Gemäß Artikel 21 des LG Nr. 3/2020 ist es bei einem Verfahren in elektronischer Form zulässig, die Angebote in einer nicht öffentlichen oder öffentlichen Sitzung per Videokonferenz zu eröffnen; hingegen, bei einem Verfahren in traditioneller Form, muss die Sitzung in Anwesenheit der Bieter durchgeführt werden].*  *[Wenn die Sitzung nicht öffentlich ist oder öffentlich per Videokonferenz ist und in einer Privatwohnung abgehalten wird, geben Sie nur den Ort und keine Adresse an]* | |  | Il giorno       con inizio alle ore       in Bolzano, via Alto Adige 50, ha luogo la seduta pubblica/pubblica in videoconferenza/riservata relativa alla procedura di gara aperta / negoziata per l’affidamento della sopraindicata prestazione, avente ad oggetto l’apertura della documentazione amministrativa contenuta nella busta virtuale A.  *[Ai sensi dell’art. 21 della l.p. n. 3/2020, in caso di procedura svolta in modalità telematica, è consentita l’apertura delle offerte in seduta riservata o pubblica in videoconferenza; invece, se svolta in modalità tradizionale, la seduta deve essere pubblica in presenza degli offerenti]*  *[Se la seduta è riservata o pubblica in videoconferenza e viene svolta presso un’abitazione privata, indicare solo il luogo e nessun indirizzo]* | |
|  | |  |  | |
| Die Aufgaben der Ausschreibungsbehörde werden übernommen von: | |  | Le funzioni dell’Autorità di gara vengono esercitate da: | |
|  | | Beauftragte/r Funktionär/in der       und beauftragt, das Protokoll zu erstellen;  Funzionaria/o designata/o della       ed incaricata/o di formare il processo verbale; | | |
|  | |  |  | |
| Als Zeuge fungiert: | |  | Assume la funzione di testimone: | |
|  | | beauftragte/r Funktionär/in der      ;  funzionaria/o designato/a della      ; | | |
|  | |  |  | |
| Es wird vorausgeschickt,  Premesso | | | | |
|  | |  |  | |
| * dass die Veröffentlichung der Ausschreibungsbekanntmachung gesetzeskonform erfolgt ist / das Einladungsschreiben am       versendet wurde; | |  | * che la pubblicazione del bando di gara è avvenuta ai sensi di legge / la lettera d’invito è stata inviata in data      ; | |
|  | |  |  | |
| * dass die Modalitäten und Bedingungen der Ausschreibung in der Ausschreibungsbekanntmachung / im Einladungsschreiben, in den Ausschreibungsbedingungen und in den auf dem Portal der telematischen Ausschreibungen veröffentlichten Ausschreibungsunterlagen festgelegt wurden und infolge von über das Portal hinzugekommene Fragen und Antworten präzisiert wurden. Zudem sind sie mit auf dem Portal veröffentlichten Richtigstellungen/ Ergänzungen präzisiert worden; | |  | * che le modalità e condizioni della gara sono state stabilite nel bando di gara / nella lettera di invito, nel disciplinare di gara, nella documentazione di gara pubblicata sul portale delle gare telematiche e precisate a seguito di quesiti e risposte intervenute attraverso il portale. Inoltre, sono state precisate con le rettifiche/ integrazioni pubblicate sul portale; | |
|  | |  |  | |
| * dass für die virtuellen Umschläge werden im Portal der telematischen Ausschreibungen aufbewahrt. | |  | * che le buste virtuali sono conservate sul portale delle gare telematiche. | |
|  | |  |  | |
| Der Einzige Verfahrensverantwortliche (RUP)       ist anwesend. | |  | È presente il Responsabile unico del procedimento (RUP)      . | |
|  | |  |  | |
| Es sind folgende Vertreter der Teilnehmer anwesend: | |  | Sono presenti i seguenti rappresentanti dei concorrenti: | |
| |  |  | | --- | --- | | für den Teilnehmer / per il concorrente | ist anwesend / è presente: | |  |  | |  |  | |  |  | |  |  | |  |  | |  |  |  |  | | --- | | **Uditori / Zuhören** | |  | |  | | | | | |
|  | |  |  | |
| Es sind keine Vertreter der Teilnehmer anwesend. | |  | Non è presente alcun rappresentante dei concorrenti. | |
|  | |  |  | |
| Die Sitzung wird eröffnet und es wird erklärt, dass innerhalb des in der Ausschreibungsbekanntmachung / im Einladungsschreiben festgelegten Termins folgende virtuellen Umschläge eingereicht wurden, welche im Portal der telematischen Ausschreibungen aufbewahrt werden: | |  | Si apre la seduta e viene dichiarato che entro il termine prefissato dal bando di gara / dalla lettera d’invito sono pervenute le seguenti buste virtuali conservate nel portale delle gare telematiche: | |
|  | |  |  | |
| |  |  | | --- | --- | |  |  | |  |  | |  |  | |  |  | |  |  | |  |  | |  |  | |  |  | | | | | |
|  | | | | |
| Die Ausschreibungsbehörde erklärt, dass ihrerseits keine Unvereinbarkeiten und/oder Befangenheitsgründe gegenüber den Teilnehmern vorliegen. |  | | L’Autorità di gara dichiara di non trovarsi in condizioni di incompatibilità e/o di obbligo di astensione nei confronti dei concorrenti. |
|  |  | |  |
| Die Ausschreibungsbehörde nimmt die Auslosung einer der zwei Methoden zur Festlegung der Schwelle des ungewöhnlich niedrigen Angebotes gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 1099 vom 30.10.2018 (bestätigt durch Beschluss der Landesregierung Nr. 898 vom 05.11.2019 -„Anwendungsrichtlinie betreffend die Formeln für die Berechnung der ungewöhnlich niedrigen Angebote sowie des automatischen Ausschlusses“) vor. | |  | L’Autorità di gara procede con il sorteggio di uno dei due metodi di determinazione della soglia di anomalia descritti nella “Linea guida concernente le formule per il calcolo dell’anomalia delle offerte ed esclusione automatica” (deliberazione della Giunta Provinciale n. 1099 del 30/10/2018, confermata dalla deliberazione della Giunta Provinciale n. 898 del 05.11.2019). | |
|  | |  |  | |
| Ausgelost wurde die Methode Nr. 1:  Arithmetisches Mittel der prozentuellen Preisabschläge aller zugelassenen Angebote mit Ausnahme von aufgerundet zehn Prozent der Angebote mit dem jeweils höchsten bzw. niedrigsten Preisabschlag, zuzüglich der mittleren arithmetischen Differenz der prozentuellen Preisabschläge, die das zuvor genannte Mittel überschreiten. | |  | E’ stato estratto il metodo 1:  Media aritmetica dei ribassi percentuali di tutte le offerte ammesse, con esclusione del 10%, arrotondato all'unità superiore, rispettivamente delle offerte di maggior ribasso e di quelle di minor ribasso, incrementata dello scarto medio aritmetico dei ribassi percentuali che superano la predetta media. | |
|  | |  |  | |
| *oder* | |  | *oppure* | |
|  | |  |  | |
| Ausgelost wurde die Methode Nr. 2:  Arithmetisches Mittel der prozentuellen Preisabschläge aller zugelassenen Angebote mit 15%iger Erhöhung. | |  | E’ stato estratto il metodo 2:  Media aritmetica dei ribassi percentuali di tutte le offerte ammesse, incrementata del 15%. | |
|  | |  |  | |
| Die Ausschreibungsbehörde fährt mit der Öffnung des virtuellen Umschlags „A“, welcher die von den jeweiligen Bietern eingereichten Verwaltungsunterlagen enthält, fort. | |  | L’Autorità di gara procede con l’apertura della busta virtuale “A” contenente la documentazione amministrativa presentata dai rispettivi concorrenti. | |
|  | |  |  | |
| Die Ausschreibungsbehörde präzisiert, dass gemäß Art. 27, Abs 2 des LG Nr. 16/2015 zum Zwecke der Genehmigung der Verwaltungs¬unterlagen keine inhaltliche Überprüfung von Ersatzerklärungen oder anderen Unterlagen bezüglich der Erfüllung der Auswahlkriterien oder das Nichtvorhandensein von Ausschlussgründen (wie beispielsweise die Einheitliche Europäische Einheitserklärung „EEE“), die eventuell von den Teilnehmern vorgelegt worden sind, durchgeführt wird.  Die Überprüfung derselben erfolgt in Bezug auf den Zuschlagsempfänger. | |  | L’Autorità di gara precisa che, ai sensi dell’art. 27, comma 2 L.P. n. 16/2015, ai fini dell’approvazione della documentazione amministrativa, non si procede alla verifica del contenuto di dichiarazioni sostitutive o altra documentazione in relazione al possesso dei criteri di selezione o all’assenza di motivi di esclusione (p.e. il documento di gara unico europeo “DGUE”) eventualmente prodotte dai concorrenti. La verifica degli stessi verrà svolta in capo al soggetto aggiudicatario. | |
|  | |  |  | |
| Nachdem auf das gegenständliche Verfahren die vereinfachte Regelung des Artikels Art. 27, Abs 2 des LG Nr. 16/2015 Anwendung findet, ist die Zulassung der Wirtschaftsteilnehmer im Zuge der Öffnung des Umschlages A seitens der Ausschreibungsbehörde nicht einer Zulassung im Sinne des Art. 29 GvD Nr. 50/2016 gleichzustellen. Letztere setzt nämlich eine Überprüfung der Unterlagen voraus, durch welche das Fehlen von Ausschlussgründen laut Art. 80 sowie das Bestehen der wirtschaftlich-finanziellen und technisch-organisatorischen Anforderungen bestätigt wird. | |  | Vista l’applicazione alla presente procedura del regime semplificato dell’art. 27, comma 2 L.P. n. 16/2015, l’ammissione, da parte dell’Autorità di gara, dei concorrenti, in sede di apertura della busta A, non è da intendersi un’ammissione soggetta al regime di cui all’art. 29, D.lgs. n. 50/2016, che presuppone una verifica della documentazione attestante l’assenza dei motivi di esclusione di cui all’art. 80, nonché la sussistenza dei requisiti economico-finanziari e tecnico-organizzativi. | |
|  | |  |  | |
| Die Ausschreibungsbehörde nimmt den Inhalt des Verwaltungsumschlags zur Kenntnis und erklärt, dass sie mit der Überprüfung der einzelnen Unterlagen nicht öffentlich fortfahren wird.  Die Ausschreibungsbehörde teilt mit, dass die zweite Sitzung nach Beendigung der nicht öffentlichen Kontrolle der Verwaltungsunterlagen und nach etwaiger Abwicklung des Untersuchungsbeistands oder nach etwaiger Ergänzung der Unterlagen stattfinden wird. Über das Portal wird Datum und Uhrzeit der zweiten öffentlichen / öffentlichen Sitzung per Videokonferenz / nicht öffentlichen Sitzung veröffentlicht, bei welcher das Ergebnis der Prüfung der Verwaltungsunterlagen bestätigt wird. | |  | L’Autorità di gara, preso atto del contenuto della busta amministrativa, dichiara che procederà alla verifica dei singoli documenti in sede riservata.  L’Autorità di gara comunica che la seconda seduta si terrà una volta completato il controllo in sede riservata della documentazione amministrativa e dopo aver attivato un’even­tuale soccorso istruttorio. Tramite portale verrà comunicato giorno ed ora della seconda seduta pubblica / pubblica in videoconferenza / riservata, in cui verrà dato atto dell’esi­to dei controlli della documentazione ammini­strativa. | |
|  | |  |  | |
| Das Verfahren wird um       Uhr für die Prüfung der Verwaltungsunterlagen der Bieter und an einem noch festzusetzenden Termin fortgesetzt. *[Diese Tätigkeit umfasst, ohne Anspruch auf Vollständigkeit, zum Beispiel: die Prüfung der digitalen Unterschrift und der Unterschriftsbefugnisse desjenigen, der unterschreibt, die Prüfung des Fehlens von Makrobefehlen oder ausführbaren Quellencodes innerhalb aller eingereichten digitalen Dokumente usw.]* | |  | La gara viene sospesa alle ore       per la verifica della documentazione amministrativa in capo agli offerenti e sarà ripresa in data da destinarsi. *[Tale attivita comprende, a titolo non esaustivo, ad esempio: la verifica della firma digitale e dei poteri di firma di colui che sottoscrive, la verifica sull'assenza di macroistruzioni o codici eseguibili all'interno di tutti i documenti digitali consegnati ecc..]* | |
|  | |  |  | |
| Datum der Niederschrift des Protokolls: | |  | Data di redazione del verbale: | |
|  | |  |  | |
| Die Ausschreibungsbehörde / L’Autorità di gara    (mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale) | | | | |
|  | | | | |
| Der/Die Zeuge/in / Il/La testimone    (mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale) | | | | |
|  | | | | |